

# Saint William Parish



## 26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

"Amen, I say to you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you." - Mt 21:31

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD, ©PLP

### Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:  
24/7 in the Adoration Chapel

### Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:  
24/7 w Kaplicy Adoracji

### Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento  
24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

October 1<sup>st</sup>, 2023

## 26<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

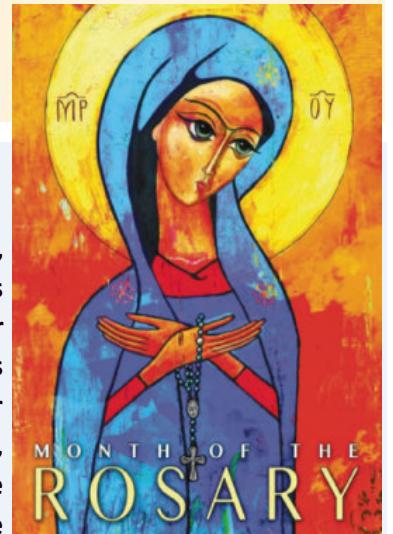
The Prophet Ezekiel does not hesitate to mention to his compatriots about their lack of faith in God and because of this he tries to show there is no basis of their complaining about the unjustly actions of God toward them. The reason why God stops to bless them is due to a hardness of their hearts. This is why he asks them to go away from their sins and unbelief and to act accordingly to the law of God. Then everyone might count on the mercy of God. The Gospel today follows the same logic, in the case of Jesus, who corrects the spiritual leaders of his time. Using a parable about two sons of a man he shows in the simple way what the mercy of God is about. The first son, full of the will to work in the vineyard of his father never appears there; the second one, instead, even if he never wanted to come he just appears and starts to work in the vineyard. In result, only the second, an intractable son, has fulfilled the will of his Father, and not the first one. Behind this parable are hidden its true actors: the role of the first son plays the religious authorities of Israel who think they are faithful to the law of God but their hearts are hard; this is why they have no sensibility toward others. In the second son, Jesus sees the tax collectors and prostitutes who, using the coming of Jesus foretold by John the Baptist, come to their senses and receive divine propositions about salvation offered by Jesus. Then we are not surprised with Jesus' words saying: "Tax collectors and prostitutes are entering the Kingdom of God before you (Israeli religious leaders)." The way to God is a simple and humble life, in the example of Jesus himself, who became subordinate to God till the cross. God highlights those kinds of people although they were lost before. "If someone turns from the wickedness he has committed and does what is right and just he shall preserve his life." The guarantee is the cross of Jesus from which flows the streams of divine graces of forgiveness and coming back to the Father. Let's use the occasion all the time in the sacrament of penance.

Fr. Ryszard Groń

## 26 domingo del tiempo ordinario

El profeta Ezequiel no duda en reprochar a sus compatriotas su falta de fidelidad a Dios y, por tanto, en mostrar la falta de fundamento de sus quejas de que Dios es injusto. Más bien, ve la causa principal del desinterés de Dios en la perversidad de sus corazones y, por lo tanto, los insta a renunciar al pecado y la impiedad y seguir la ley de Dios. Entonces todos podrán contar con la misericordia de Dios. El Evangelio adopta un tono similar cuando se refiere a los líderes religiosos de la época de Jesús. De manera sencilla, utilizando la parábola de los dos hijos de un hombre, Jesús explica quién puede realmente contar con la misericordia de Dios. El primer hijo, a pesar de sus voluntarias promesas de trabajar en la viña de su padre, no fue allí en absoluto; el otro, a pesar de la resistencia inicial, recobró el sentido y se fue. Como resultado, el segundo hijo descarrido obedeció las órdenes de su padre, y no el primero. Detrás de la parábola están sus verdaderos autores: el primer hijo está representado por las autoridades religiosas de Israel, quienes se creen fieles a la Ley de Dios, pero son endurecidos de corazón, por lo que no muestran sensibilidad hacia las demás personas. En el segundo hijo, Jesús ve recaudadores de impuestos y rameras que, aprovechando la venida de Jesús anunciada por Juan Bautista, entran en razón y aceptan la oferta de salvación de Dios; por tanto, "Los recaudadores de impuestos y los pecadores entran antes que ellos en el reino de los cielos". El camino hacia Dios resulta ser una vida sencilla y humilde, siguiendo el ejemplo del mismo Jesús, que se hizo obediente a Dios hasta su muerte en la cruz. Estas personas son exaltadas por Dios, a pesar de su confusión original. "Si el impío se aparta de la impiedad que ha practicado y anda en ley y justicia, mantendrá viva su alma". La garantía aquí es la cruz de Cristo, de la que brota la gracia del perdón de Dios y del regreso al Padre. Aprovechemos todo el tiempo esta oportunidad en el sacramento de la penitencia y la reconciliación.

Fr. Ryszard Gron



## XXVI Niedziela Zwykła

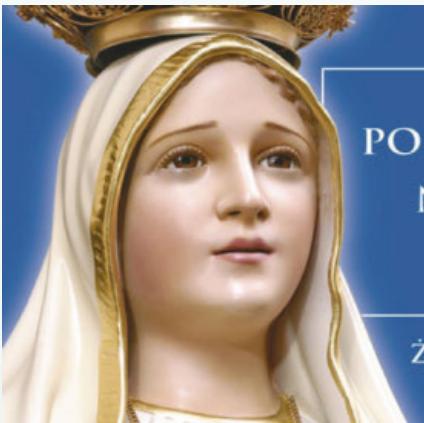
Prorok Ezechiel nie waha się wypomnieć swoim krajanom ich brak wierności Bogu, a w związku z tym wykazać bezpodstawność ich skarg, że Bóg jest niesprawiedliwy. Główną przyczynę braku zainteresowania ze strony Boga widzi raczej w przewrotności ich serc, dlatego też nakłania ich do odstąpienia od grzechu i bezbożności i postępowania według prawa Bożego. Wtedy też każdy może liczyć na Boże miłosierdzie. Ewangelia przyjmuje podobny ton, odnosząc się do liderów religijnych czasów Jezusa. W prosty sposób, posługując się przypowieścią o dwóch synach pewnego człowieka, Jezus objaśnia, kto tak na prawdę może liczyć na Boże miłosierdzie. Pierwszy syn, mimo swych chętnych zapowiedzi pracy w winnicy ojca, wcale tam nie poszedł; drugi natomiast, mimo początkowych oporów, opamiętał się i poszedł. W rezultacie więc, ten drugi, krnąbrny syn spełnił polecenia ojca, a nie ten pierwszy. Za przypowieścią kryją się prawdziwi jej autorzy: pierwszego syna reprezentują autorytety religijne Izraela, którym się wydaje, że są wierni Prawu Bożemu, jednak w sercu są zatwardzali, dlatego nie wykazują wrażliwości na drugiego człowieka. W drugim synu Jezus widzi celników i nierzadnice, którzy korzystając z przyjścia Jezusa zapowiadanego przez Jana Chrzciciela opamiętują się i przyjmują Bożą propozycję zbawczą; tak więc: „Celnicy i grzesznicy wchodzą przed nimi do królestwa niebieskiego”. Drogą do Boga okazuje się być prostolinijsze i pokorne życie, na wzór samego Jezusa, który stał się posłuszny Bogu aż do śmierci na krzyżu. Takich ludzi Bóg wywyższa, mimo ich pierwotnego zagubienia. „Jeśli bezbożny odstąpi od bezbożności, której się oddawał, i będzie postępował według prawa i sprawiedliwości, to zachowa duszę swoją przy życiu”. Gwarancją jest tu krzyż Chrystusa, z którego płynie łaska Bożego przebaczenia i powrotu do Ojca. Korzystajmy z tej okazji cały czas w sakramencie pokuty i pojednania.

Ks. Ryszard Groń



**PIERWSZE  
PIĄTKI MIESIĄCA**

Pierwszy Piątek  
6 października- 7pm  
Msza w Kościele



**POŚWIĘĆ SWOJE ŻYCIE  
NIEPOKALANEMU  
SERCU MARYI**

ŻYJ WEDŁUG WSKAZAŃ JAKIE  
MARYJA DAŁA W FATIMIE

Serdecznie zapraszamy na modlitwę w Pierwsze Soboty Miesiąca.  
7pm - Msza Święta  
oraz Nabożeństwo wynagradzające Niepokalanemu Sercu Maryi.  
To odpowiedź na wezwanie Maryi z Fatimy, by modlitwą wynagradzać  
jej Niepokalanemu Sercu grzechy ludzkości i wypraszać łaskę pokoju  
i ratunku dla ludzkich dusz.

**WARUNKI ODRPRAWIENIA NABOŻEŃSTWA  
PIĘCIU PIERWSZYCH SOBÓT MIESIĄCA**

1. Spowiedź święta w pierwszą sobotę miesiąca (może być także kilka dni wcześniej)
2. Komunia Święta w pierwszą sobotę miesiąca (musimy być w stanie łaski, jeżeli spowiedź jest w innym dniu)
3. Różaniec w intencji wynagradzającej w pierwszą sobotę miesiąca .Jedna część (pięć tajemnic).
4. 15-minutowe rozważanie na temat jednej lub wielu tajemnic różańcowych w pierwszą sobotę miesiąca

Każdy z warunków podejmujemy w intencji wynagradzającej  
Niepokalanemu Sercu Maryi.

*We're nothing  
without you*

**thank you for your support during  
celebration of 100 years of  
St. William School  
and Fr. Ryszard's 35th  
ordination anniversary.**



# St. WILLIAM SCHOOL

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)  
KINDERGARTEN - 8TH GRADE

[www.stwilliamschool.org](http://www.stwilliamschool.org)

773.637.5130



REGISTRATION  
IS NOW OPEN  
FOR THE  
2023 ~ 2024  
SCHOOL YEAR

*Schedule a tour  
today!*

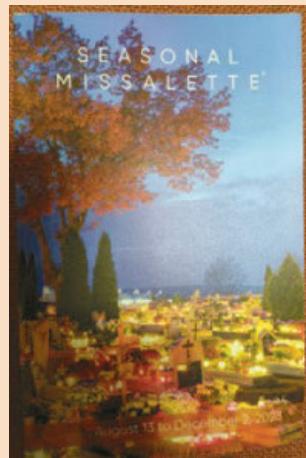


## Blessing of the Animals



### Annual Blessing of Animals

Weather permitting, in honor of St. Francis of Assisi,  
our annual blessing of animals will take place  
on Saturday, October 7, 2023, at 12 noon  
on the Wrightwood Ave. side of the Church.  
Dogs must be on leashes. Caged pets are also welcome.



### The Seasonal Missalette

Dear Parishioners of St William Parish,

The Seasonal Missalette are supplied for the glory of our Masses so that all have access to a Seasonal Missalette during Mass. These Missalettes are not property that can be taken out of the Church as you own personal copy (or borrowed). Please be respectful leaving the Seasonal Missalette in the pew as you found it so others can enjoy it also.

For those who would like to have a personal Seasonal Missalette copy to bring back and forth to Mass or other Church functions, please stop by the Rectory during office hours to request your own personal copy for a \$5.00 donation. Thank you for your consideration. - Rich Neyenesch, Operations Director



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,  
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielnik, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Mary Ann Battista.

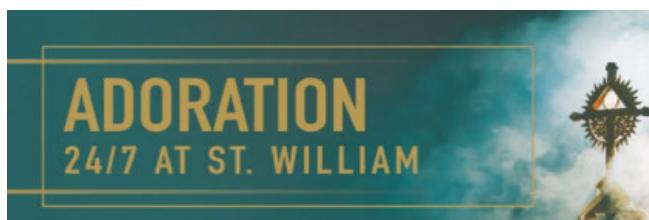
**Baptism**

Isabella Marie Czykier  
Kamila Maria Butrym



**From Deacon Ed**

Remember, when you point a finger accusingly at someone, you have three pointing back at you.



**Bulletin Submissions**

Due Friday, by noon,  
two weeks prior to publication.  
For holiday submission please call parish office.

**Parish Support**

Weekend Collections Sep. 24.....\$ 6,385  
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500  
**Deficit / Surplus.....\$ 2,115**  
Love of St. William.....\$ 173

**THANK YOU**  
for your generosity

# MASS SCHEDULE

SUNDAY, 10/01/2023

7:30am Mass in English

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley+William Aloysius Curley

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapelanów i biskupów

10:30am Mass in Spanish

+Esteban Busio – Dos Años Aniversario de Fallecido

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops,+Teresa Scarano

+Vito & Maria De Pinto, +Domenica De Fano, +Rana Nasr-Emblom

1:30pm Mass in Polish

S.I. O błogosławieństwo Boże i opiekę Matki Bożej dla Kamili Marii Butrym w dniu chrztu św.

MONDAY, 10/02/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

TUESDAY, 10/03/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops,+Michael Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley,+Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 10/04/2023

8:30am Mass in English with School

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For God's blessings to Elaine & Deacon Ed Simola – Wedding Anniversary

+Michael Aloysius Curley,+Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley,+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapelanów i biskupów

THURSDAY, 10/05/2023

8:00am Communion Service

FRIDAY, 10/06/2023 FIRST FRIDAY

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

+ Arturo Gallo,+Francesco Petrungaro – 10th Death Anniversary

+ Michael Aloysius Curley,+Sophie Margaret Naleway Curley

+ Donald Michael Curley,+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów

SATURDAY, 10/07/2023 FIRST SATURDAY

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops,+Michael Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley,+Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

4:00pm Mass in English

+Francisco E. Perez – Birthday Remembrance

+Raymond Stezla – Birthday Remembrance,+Antonietta & Francesco

Petrungaro, + Jim Barbour,+George & Connie Barbour

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish

SUNDAY, 10/08/2023

7:30am Mass in English

9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

# SANTIAGO DE COMPOSTELA

## + Fatima

PIEŁGRZYMUJ Z ST. JOSEPH  
TRAVEL / REK TRAVEL

\$2595+ BILET LOTNICZY



Pielgrzymka Piesza  
3-17 Kwietnia, 2024

REZERWUJ JUZ DZIS!!!

MARSHA GEURTSEN  
847.334.4353

## Job Opportunities at St. William Parish

**BOOKKEEPER** - Supports and promotes the Pastor's initiatives and decisions regarding the mission and operation of the Parish. Assist Pastor and/or Operations Director/ Business Manager with stewardship of the financial resources of the Parish in accordance with Archdiocesan policies and guidelines. Part time position 20 hours per week, not to exceed 25 hours per week

**MAINTENANCE** - Work under immediate supervision of the Operations Director. Cleaning, maintenance and upkeep of the parish grounds. Make minor repairs to buildings and equipment as required. Janitorial upkeep as required during school days in session.

Full time position 40 hours per week Monday - Friday.

If interested and would like to understand more, please call St William Parish Rectory @ 773-637-6565 leaving your name and best phone number to be reached at.

Rich Neyenesch, St William Parish Operations Director will return your call and discuss further at the earliest opportunity.

### St. William School

[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

Phone: 773-637-5130

[info@stwilliamschool.org](mailto:info@stwilliamschool.org)

### Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099

Pastor : Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

Resident: Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons: Edward Simola and Leonel Segura

Operations Director: Richard G. Neyenesch .....ext: 103

Parish Secretary: Alicja Haraburda.....ext: 100

[saintwilliamparish1916@gmail.com](mailto:saintwilliamparish1916@gmail.com)

### Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archacki .....ext: 102

[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

Bulletin Editor: Marsha Geurtsen

[mgeurtsen@archchicago.org](mailto:mgeurtsen@archchicago.org)

### Rectory Hours:

Mon.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 11am - 1pm & 6pm - 8pm

Wed.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Friday: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday: 10am - 12pm

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted  
708.366.6595 [www.frazierorthodontics.com](http://www.frazierorthodontics.com)



Try our Catfish  
Smothered Pork Chops!

6978 W North Ave., Chicago, IL • (773) 237-6090

Salerno  
Galewood  
CHAPELS

1857 N. Harlem Ave.  
Chicago, IL 60707

Contact Us  
773-889-1700

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available  
[www.galewoodchapels.com](http://www.galewoodchapels.com)



Family Owned & Operated  
for Over 90 Years

## ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider SafeStreets

833-287-3502



**Our Family Serving Your Family**



### Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

### Cremation Services Available

**John Bassi**, Parishioner  
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*



★ Same Day Services ★ Repairs While You Wait  
★ All Work Guaranteed ★ Foreign & Domestic  
773-417-4969  
6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)  
Closed Sunday ★ Se Habla Español

### SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-950-9952



BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)



Potrzebujesz ubezpieczenie na  
auto, dom, życie lub biznes?  
Zadzwon do Emilli po  
darmowa wycene

847-585-2484.



David Oberwise  
1403 W Schaumburg Rd  
Schaumburg IL 60194



**FREE  
AD DESIGN**

with purchase  
of this space

CALL  
800-950-9952

### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Slużymy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



National Credit Union Association  
NCUA is an Equal Opportunity Lender



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

[www.fstsbt.com](http://www.fstsbt.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



A FULL  
SERVICE  
BANK

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•